



FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN DEL ESTUDIANTE



Español (503) 916-3582 | Tiếng Việt (503) 916-3584 | 中文 (503) 916-3585 | Soomaali (503) 916-3586 | Русский (503) 916-3583

Instrucciones: Por favor escriba con letra de imprenta usando un bolígrafo negro, complete todas las páginas, firme y ponga la fecha. Avísele a su escuela inmediatamente si cambian algunos de sus datos. Si necesita ayuda para completar este formulario, por favor póngase en contacto con su escuela.

El Distrito solo usa su dirección y la fecha de nacimiento del estudiante como criterio para la matrícula. Según la ley de Oregón, el distrito escolar tiene la responsabilidad legal de educar a un niño en edad escolar si el niño reside en el distrito con un padre, tutor o persona en relación paterna. No se utilizan otros criterios para la matrícula en una Escuela Pública de Portland.

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

- 1. Apellido legal: _____ 2. Primer nombre legal: _____
- 3. Segundo nombre: _____ 4. Grado: _____ 5. Sexo: Femenino Masculino No-Binario
- 6. Apellido preferido: _____ 7. Primer nombre preferido: _____
- 8. Fecha de nacimiento: _____ 9. Correo electrónico del estudiante: _____
- 10. Dirección de domicilio: _____ # de Apto. _____
- 11. Ciudad: _____ 12. Estado: _____ 13. Código postal _____
- 14. Dirección para el envío de correo (Si es diferente a la de su casa): _____ # de Apto. _____
- 15. Ciudad: _____ 16. Estado: _____ 17. Código postal: _____
- 18. No. de teléfono principal de la familia _____
- 19. No. de teléfono celular del estudiante _____

INFORMACIÓN ADICIONAL PARA AYUDARNOS CON LA COLOCACIÓN Y EL APOYO. LAS SIGUIENTES PREGUNTAS NO SERÁN UTILIZADAS COMO BASE PARA LA INSCRIPCIÓN.

ENCUESTA DEL USO DEL IDIOMA

El propósito de esta encuesta es determinar si el estudiante cumple los requisitos para recibir servicios del programa de Desarrollo del idioma inglés (ELD) en base a la exposición y uso actual del idioma. Si se indica un idioma que no sea el inglés, se evaluará el nivel de inglés del estudiante. Los servicios de inglés sólo se prestarán si el estudiante reúne los requisitos necesarios.

El estado de Oregón respeta todos los idiomas y culturas de nuestros habitantes, y respeta todos los idiomas/ en nuestras escuelas. Fomentamos la revitalización de las lenguas indígenas y el multilingüismo.

Este documento es para entender si su estudiante califica para recibir apoyos adicionales para aprender el idioma inglés.

La información en esta sección ayudará a la escuela a determinar si su estudiante necesita instrucción adicional en el idioma inglés.

20. ¿Qué idioma(s) se usa principalmente en su casa? _____

21. ¿Cuál fue el primer idioma(s) que aprendió su estudiante? _____

22. ¿Qué idioma(s) usa con más frecuencia su estudiante en casa? _____

Su respuesta a esta pregunta informará a la escuela si usted necesita un intérprete o documentos traducidos. Esto no tiene costo.

Esta sección es informativa y no se utiliza para identificar si su estudiante necesita apoyo para aprender el idioma inglés.

23. ¿En qué idioma(s) prefiere que la escuela se comunique con usted? _____

INFORMACION SOBRE LA RAZA Y ETNICIDAD DEL ESTUDIANTE

24. Los reglamentos federales y estatales requieren que PPS recopile la siguiente información para informes estadísticos.

(Se requiere responder A y B.)

A ¿Es su estudiante de origen hispano o latino? Sí No

B ¿De qué razas considera a su estudiante? Marque la raza o razas que correspondan.

Asiático Negro Nativo americano o nativo de Alaska Nativo de Hawái o de otra isla del Pacífico Blanco

Si marca "sí" para A, su estudiante se reportará como hispano.

Si marca "no" para A, y selecciona dos o más respuestas para B. Su estudiante se reportará como multirracial.

25. Por favor proporcione la siguiente información adicional para ayudar a PPS a representar y responder mejor a la identidad racial/étnica de nuestros estudiantes: ¿De qué raza/etnicidad considera a su estudiante? Por favor marque todas las que correspondan.

AFRO AMERICANO

AFRICANO: Burundés Eritreo Etíope Somalí Africano de otro origen: _____

NEGRO DE OTRO ORIGEN: De las islas del Caribe: _____ Negro de otro origen: _____

INDIO AMERICANO/NATIVO DE ALASKA: Nativo de Alaska Nativo de la tribu Pauite de Burns De las Tribus Confederadas de los indios Coos, Bajo Umpqua y Siuslaw De las Tribus Confederadas de la comunidad Grand Ronde de Oregon De las Tribus Confederadas de los indios Siletz De las Tribus Confederadas de la Reservación de indios de Umatilla De las tribus de Klamath De las Tribus Confederadas de Warm Springs De la tribu de los indios Coquille De otras tribus/naciones indio americanas: _____

Nativo/Indígena de Canadá (Por favor describa): _____

ASIÁTICO: Indio asiático Birmano Camboyano Chino Filipino Hmong Japonés

del pueblo Karen Coreano Laosiano Mien Nepalí Tailandés Tibetano Vietnamita

Asiático de otro origen: _____

HISPANO/LATINO: De las islas del Caribe: _____ De un país/países de Centro América: _____

Indígena mexicano, centroamericano o sudamericano Mexicano

De otro origen hispano/latino: _____ De otro origen hispano/latino: _____

DEL MEDIO ORIENTE/ÁFRICA DEL NORTE (Por favor describa): _____

ISLEÑO DEL PACÍFICO: Chuukese Guameño o chamorro Micronesio Nativo Hawaiano

Samoano Tongano De otra isla del Pacífico: _____

BLANCO: Rumano Ruso Ucraniano De un país/países europeo(s): _____

Blanco de otro origen: _____

Opcional: Si le gustaría compartir con sus propias palabras cómo es que describe usted la raza, origen, origen étnico, ascendencia y/o afiliaciones a tribus de su estudiante, por favor utilice este espacio:

INFORMACIÓN DE LAS ESCUELAS ANTERIORES

26. Escuela (primero la más reciente) Ciudad y estado Años que asistió (ejemplo: 2014-15)

A. _____

B. _____

C. _____

D. _____

SOLAMENTE PARA LOS ESTUDIANTES DE Kínder

27. En el año antes de Kindergarten, ¿pasó su estudiante por lo general 5 o más horas a la semana en un preescolar o aula preescolar (tal como en una escuela, en Head Start, o centro de cuidado de niños)? Sí No
28. Nombre del preescolar: _____

INFORMACIÓN FAMILIAR

Los números de teléfono, la dirección y las direcciones de correo electrónico de contacto serán utilizados para distribuir información importante de la escuela y del distrito. Acceso en línea al expediente académico del estudiante será proporcionado a cada uno de los padres/adultos responsables indicados a continuación.

29. **PADRE O MADRE/ADULTO RESPONSABLE #1:** Vive con el estudiante Sí No (Si no es, proporcione el domicilio completo #34, marque la caja si quiere copias de la correspondencia)
30. Madre Padre Tutor legal Otro: _____
31. Apellido legal: _____ 32. Primer nombre legal: _____
33. Correo electrónico: _____
34. Domicilio (si es diferente de la dirección del estudiante): _____ # de Apto. _____
35. Ciudad: _____ 36. Estado: _____ 37. Código postal: _____
38. Domicilio de correo (si es diferente del domicilio de casa): _____ # de Apto. _____
39. Ciudad: _____ 40. Estado: _____ 41. Código postal: _____
42. No. de teléfono principal (requerido): _____ Tipo: Casa Cel. Trabajo

El número de teléfono principal se utilizará para las notificaciones de asistencia y emergencia.

43. No. de teléfono secundario (requerido): _____ Tipo: Casa Cel. Trabajo
44. ¿Tiene permiso para recoger al estudiante? Sí No
45. ¿Tiene interés en ser voluntario? Sí No
46. ¿Vive/trabaja en propiedad federal?..... Sí No
47. ¿Es miembro de las Fuerzas Armadas en servicio activo o Guardia Nacional de tiempo completo? Sí No
48. PPS apoya los cinco idiomas con el mayor número de hablantes en todo el distrito. Por favor seleccione uno de estos idiomas si desea recibir: • Comunicados por escrito (impresos o digitales), • Llamadas telefónicas con mensajes importantes, • Mensajes de texto: inglés español vietnamita chino ruso somalí

49. **PADRE O MADRE/ADULTO RESPONSABLE #2:** Vive con el estudiante Sí No (Si no es, proporcione el domicilio completo #54, marque la caja si quiere copias de la correspondencia)
50. Madre Padre Tutor legal Otro: _____
51. Apellido legal: _____ 52. Primer nombre legal: _____
53. Correo electrónico: _____
54. Domicilio (si es diferente de la dirección del estudiante): _____ # de Apto. _____
55. Ciudad: _____ 56. Estado: _____ 57. Código postal: _____
58. Domicilio de correo (si es diferente del domicilio de casa): _____ # de Apto. _____
59. Ciudad: _____ 60. Estado: _____ 61. Código postal: _____
62. No. de teléfono principal (requerido): _____ Tipo: Casa Cel. Trabajo

El número de teléfono principal se utilizará para las notificaciones de asistencia y emergencia

63. No. de teléfono secundario (requerido): _____ Tipo: Casa Cel. Trabajo
64. ¿Tiene permiso para recoger al estudiante? Sí No
65. ¿Tiene interés en ser voluntario? Sí No
66. ¿Vive/trabaja en propiedad federal?..... Sí No
67. ¿Es miembro de las Fuerzas Armadas en servicio activo o Guardia Nacional de tiempo completo? Sí No
68. PPS apoya los cinco idiomas con el mayor número de hablantes en todo el distrito. Por favor seleccione uno de estos idiomas si desea recibir: • Comunicados por escrito (impresos o digitales), • Llamadas telefónicas con mensajes importantes, • Mensajes de texto: inglés español vietnamita chino ruso somalí

CONTACTOS DE EMERGENCIA

En caso de emergencia, el padre o madre/tutor legal que aparece en el #29 será llamado primero, el padre o madre/tutor legal que aparece en el #49 será llamado en segundo lugar. Al poner en la lista un nombre o nombres en esta sección como contactos de emergencia, usted está autorizando a otra persona o personas a que recojan a su estudiante de la escuela si usted no puede ser localizado/a.

69. Relación con el estudiante: _____ 70. Nombre y apellido: _____
71. No. de teléfono principal: _____ 72. No. de teléfono adicional: _____
73. Correo electrónico: _____
74. Relación con el estudiante: _____ 75. Nombre y apellido: _____
76. No. de teléfono principal: _____ 77. No. de teléfono adicional: _____
78. Correo electrónico: _____
79. Relación con el estudiante: _____ 80. Nombre y apellido: _____
81. No. de teléfono principal: _____ 82. No. de teléfono adicional: _____
83. Correo electrónico: _____

Por favor, escriba también un contacto de emergencia que vive por lo menos a 100 millas de distancia, para usarlo en un desastre natural cuando las líneas telefónicas locales no están disponibles.

84. Nombre y apellido: _____ 85. No. de teléfono principal: _____
86. Escoja solamente **UNA** opción: si hay un cierre escolar de emergencia que requiera que los estudiantes salgan más temprano, ¿cuál de los siguientes planes debe seguir su estudiante? Su estudiante ... Saldrá de la escuela e irá a casa, al proveedor de guardería o al vecino como siempre Ser á recogido por el padre/madre u otro contacto autorizado Irá a la casa de un amigo o vecino designado

HERMANOS

Por favor escriba una lista de los hermanos/hermanas que actualmente asisten a una escuela de Portland Public Schools.

87. Apellido del hermano/a _____ 88. Apellido del hermano/a _____
89. Relación con el estudiante _____ 90. Escuela _____ 91. Grado _____
92. Apellido del hermano/a _____ 93. Apellido del hermano/a _____
94. Relación con el estudiante _____ 95. Escuela _____ 96. Grado _____
97. Apellido del hermano/a _____ 98. Apellido del hermano/a _____
99. Relación con el estudiante _____ 100. Escuela _____ 101. Grado _____

INFORMACIÓN MÉDICA DEL ESTUDIANTE

El personal de la escuela necesita saber si su estudiante tiene una condición médica para la cual puede necesitar asistencia durante el día escolar. Recuerde que debe informar a la escuela de cualquier cambio en la información.

102. Nombre del doctor (opcional) _____ 103. No. de teléfono (opcional) _____

104. Hospital de preferencial _____

Los Servicios Médicos de Emergencia (EMS por sus siglas en inglés) operados por el condado toman la decisión final respecto al lugar con el mejor cuidado disponible cuando haya una enfermedad grave, un accidente u otra situación de emergencia dicta la necesidad de transportarlo/la a un hospital. Si es posible, la escuela le comunicará a EMS cuál es su hospital de preferencia.

105. Compañía de seguro médico (opcional) _____

Para obtener más información acerca de Atención Médica de Oregón, visite el sitio web de OregonHealthCare.gov: <https://healthcare.oregon.gov/pages/types-of-coverage.aspx>. Si necesita más información, contáctenos en studentservices@pps.net.

106. Nombre del dentista (opcional) _____ 107. No. de teléfono (opcional) _____

108. Por favor marque cualquier condición médica:

- Alergias graves: _____ ¿Es mortal? Sí No
- Asma Enfermedad cardíaca Enfermedad convulsivo Diabetes: Tipo I Tipo II

109. Otras necesidades especiales de salud en la escuela: _____

110. Medicamentos que deben tomarse en la escuela (por favor haga una lista y complete el formulario de Autorización para medicamentos): _____

TRANSPORTE

El servicio de autobús está determinado por la elegibilidad según lo definido por las pautas de transporte (<https://www.pps.net/Page/142>). Si se determina la elegibilidad, los estudiantes que respondieron sí serán asignados a una parada accesible más cercana a su domicilio. El servicio no está garantizado marcando la(s) casilla(s) a continuación.

111. Si es elegible, ¿su estudiante utilizará transporte? Marque las casillas correspondientes a continuación.

- El estudiante necesita transporte en la mañana. El estudiante necesita transporte en la tarde.

112. Marque la casilla a continuación si el estudiante tiene permiso para caminar hacia y desde la escuela.

- Permiso para caminar

113. Marque la casilla a continuación si el estudiante tiene permiso para ir y regresar en bicicleta a la escuela.

- Permiso para andar en bicicleta

INFORMACIÓN DE PROGRAMAS

114. ¿Está su estudiante en un programa para estudiantes con Talentos y Dotados (TAG por sus siglas en inglés)? Sí No

115. ¿Su estudiante ha recibido clases adicionales o apoyo para el dominio del inglés? Sí No

116. ¿Esta su estudiante o ha estado en un programa de inmersión dual? Sí No

117. ¿Está su estudiante embarazada y/o criando hijos? Sí No

INFORMACIÓN ADICIONAL PARA AYUDARNOS CON LA COLOCACIÓN Y EL APOYO. LAS SIGUIENTES PREGUNTAS NO SERÁN UTILIZADAS COMO BASE PARA LA INSCRIPCIÓN.

118. ¿Tiene su estudiante un Plan de Educación Individualizado (IEP) actual o un Plan de Servicio Familiar Individual (IFSP)?
 Sí No
119. ¿Tiene actualmente su estudiante un plan de la Sección 504? Sí No

Se solicita la siguiente información para determinar si un estudiante cumple o no con la definición del Título III de un niño y joven inmigrante. La información se utiliza para calcular y distribuir fondos adicionales para las LEA (Agencias de Educación Local) y para cumplir con los requisitos de informes anuales. Esto es útil para los estudiantes ya que la información puede proporcionar fondos adicionales al distrito para ayudar en la educación de los estudiantes inmigrantes/recién llegados. Además, la información ayuda al programa de desarrollo del idioma inglés a comprender la demografía y las necesidades de las escuelas de PPS para que puedan garantizar que los estudiantes obtengan los mejores servicios que se adapten a sus necesidades.

120. ¿Su estudiante nació fuera de los Estados Unidos o territorios de los Estados Unidos? Sí No
 Si respondió "Sí", continúe respondiendo las preguntas 121 y 122. Si respondió "No" continúe al número 123.

121. ¿Cuándo se inscribió su estudiante por primera vez en una escuela de EE. UU.? _____
(DD/MM/AAAA)
122. ¿Ha tenido su hijo 2 o más años de escolaridad interrumpida? (la escolarización interrumpida se define como no asistir a la escuela o perder largos períodos de instrucción) Sí No

PREGUNTAS DEL PROGRAMA DE TITULO FEDERAL

(NOTA PARA EL PERSONAL ESCOLAR: Si respondió "Sí" a la pregunta 123, envíe un formulario 506 a casa con la familia y luego envíe este formulario completo al Departamento de Educación de Indígenas Americanos a indianeducation@pps.net. Si respondió "Sí" a la pregunta 124, envíe la información del estudiante a migranteducation@pps.net. Si respondió "Sí" a la pregunta 125, envíe la información del estudiante a pps-mckinney-vento@pps.net y envíe un formulario de referencia de McKinney Vento que está disponible en su sitio web.)

Programa del Título VII-A, Educación de Indígenas — Esta información establece la elegibilidad del distrito para una subvención federal bajo el Título VI-A de La Ley Cada Estudiante Triunfa. Usted recibirá información si marca "Sí."

123. ¿Es el estudiante, padre/madre o abuelos miembro de una de las tribus de nativos americanos reconocidas por el gobierno federal de los EE.UU.? Sí No Si contesta "Sí", nombre de la tribu, nación o aldea: _____

Programa de Educación Migrante Título I-C de Oregón — Este programa ayuda a los niños y adultos jóvenes de 3 a 21 años de edad que se mudan con frecuencia (por su propia cuenta o con sus padres) a buscar u obtener un trabajo temporal o de temporada en actividades de la agricultura, la silvicultura y/o la pesca.

124. Una persona en mi familia ha trabajado, o ha planeado trabajar en, la agricultura, la silvicultura y/o la pesca. Esto puede incluir trabajo en granjas, ranchos, fábrica de conservas, viveros, árboles o la pesca. _____ Sí No

Programa de McKinney-Vento — Este programa garantiza que los estudiantes, sin importar la situación en la que viven, tengan acceso a la educación pública, incluyendo el transporte a y de la escuela. Un representante de la escuela se pondrá en contacto si marca una casilla.

125. Por favor marque la caja correspondiente:
- Usted se está quedando en un motel, carro/auto o acampando hasta que pueda encontrar una vivienda asequible.
 - El estudiante no está viviendo con o siendo apoyado por su padre o tutor. El estudiante vive solo o puede estar temporalmente con otra persona.
 - Se está quedando temporalmente con otra familia debido a la pérdida de sus propio hogar o dificultades económicas.
 - Usted está viviendo en un refugio, programa de vivienda temporal o mudándose de un lugar a otro sin una vivienda permanente ing.

Su vivienda es deficiente: por ejemplo, los servicios están apagados, hay moho severo, es extremadamente abarrotado o es un espacio no destinado a la vivienda humana.

PERMISOS/AUTORIZACIONES

Para los avisos anuales sobre la información para el directorio, expedientes académicos de estudiantes, reclutamiento militar y protección de los derechos estudiantiles, por favor consulte el manual del distrito para padres y estudiantes.

*Bajo la ley federal y la política de las escuelas, el distrito escolar puede publicar/divulgar la siguiente información sin previo consentimiento de los padres: el nombre del estudiante, participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos, peso y altura de los miembros de equipos atléticos, títulos, honores y premios recibidos, campo principal de estudios, fechas de asistencia y el nombre de las escuelas a las que asistió recientemente. **Si usted no quiere que esta información sea publicada/divulgada, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud por escrito. Este formulario debe ser completado todos los años.** [Formulario para negarse a la publicidad y no permitir que se haga pública su información para el directorio de la escuela].

*Las fotografías de los estudiantes son frecuentemente usadas en anuarios, boletines, sitios Web y otras publicaciones relacionadas con la escuela. **Si usted no quiere que se use o se haga pública la fotografía de su estudiante para estos propósitos o para los medios de comunicación, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud escrita.** [Formulario para negarse a la publicidad y no permitir que se haga pública su información para el directorio de la escuela].

*Muchas escuelas o Asociaciones de Padres y Maestros (PTA por sus siglas en inglés) publican directorios de las escuelas que incluyen la información de contacto de los padres/tutor legal. **Si usted no quiere que se haga público su nombre e información de contacto para el directorio escolar, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud por escrito.** [Formulario para negarse a la publicidad y no permitir que se haga pública su información para el directorio de la escuela].

ESCUELA SECUNDARIA SOLAMENTE

126. **No quiero** que se comparta el nombre, dirección y número de teléfono de mi estudiante con:

..... Reclutas militares Reclutas de universidad

La Ley Cada Estudiante Triunfa requiere que los distritos escolares proporcionen, a petición, los nombres, direcciones y números de teléfono de los estudiantes de penúltimo (juniors) y de último año (seniors) a los reclutadores militares, colegios universitarios y universidades. Si usted no quiere que el distrito escolar dé esta información sobre su estudiante a los servicios militares o colegios universitarios y universidades, usted tiene la oportunidad de “excluirse”. Para hacerlo, usted debe marcar una o ambas categorías antes mencionadas.

Al firmar este formulario, estoy de acuerdo con que toda la información es verdadera. Si se determina que la dirección que he proporcionado es falso, reconozco que mi hijo/a puede ser retirado de la escuela inmediatamente.

127. Firma del Padre o madre/Adulto Responsable (requisito): _____ Fecha _____

128. Firma del Padre o madre/Adulto Responsable: _____ Fecha _____

¡Portland Public Schools le desean a usted y a su estudiante un año escolar académico exitoso!

Portland Public Schools reconoce la diversidad y el valor de todos los individuos y grupos y sus funciones en la sociedad. La política de la Junta Directiva de las Escuelas Públicas de Portland prohíbe la discriminación o acoso de individuos o grupos a base de edad, color, credo, discapacidad, estado civil, origen, religión, sexo, y orientación sexual en cualquier programa, actividad o empleo educativo.